



80167364
Edition 2
January 2010

Air Screwdriver

41-EU Series

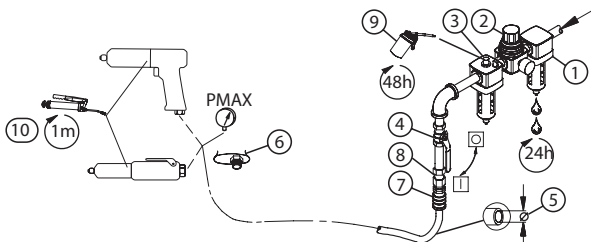
Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Informacje o produkcie
NO Produktspesifikasjoner	BG Информация за продукта
FI Tuote-erittely	RO Informații privind produsul
PT Especificações do Produto	RU Технические характеристики изделия
EL Προδιαγραφές προϊόντος	ZH 产品信息



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand



(Dwg. 16585754)

						
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm ³
C38121-800	C381B1-800	5/16 (8)	1/4	10	105	---

Product Safety Information

Intended Use:

These tools are designed to install or remove threaded fasteners.

For Additional information refer to Air Screwdriver Product Safety Information Manual Form 04585006.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model(s)	Style	Free Speed	Sound Level dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibration Level (ISO28927)
		rpm	Pressure	Power (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistol Grip, Push Start	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistol Grip, Push Start	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistol Grip, Push Start	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistol Grip, Trigger Permit	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistol Grip, Trigger Permit	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistol Grip, Trigger Permit	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistol Grip, Trigger Start	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistol Grip, Trigger Start	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	In-Line, Lever Permit	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	In-Line, Lever Permit	1000	77.0	---	< 2.5

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16585754 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Grease (Disassembly required, see maintenance instructions)

Clutch Adjustment

External

1. Rotate Sleeve until opening in Housing is visible.
2. Depress bit to engage clutch, then rotate until notch in Adjustment Washer or is visible.
3. Insert No. 1 Phillips screwdriver in notch to turn gear teeth on Nut.
4. Turning clockwise will decrease torque.
5. Turning counterclockwise will increase torque.

Internal

1. Remove Clutch Housing, Bit Holder and Clutch Assembly from tool.

NOTICE

Clutch housing has left-hand threads.

2. With bit in Bit Holder, clamp bit in vise.
3. Place Clutch Assembly on Bit Holder.
4. Engage jaws, hold Clutch Assembly from turning. Then rotate Adjustment Nut with 7/8" wrench.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas herramientas están diseñadas para extraer y montar elementos de sujeción roscados.

Para obtener más información, consulte el formulario 04585006 del manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse desde www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones del producto

Modelos	Tipo	Veloc. libre	Nivel sonoro dB (A) ANSI S5.1-1971		Nivel de vibración (ISO28927)
		rpm	Presión	Potencia (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistola, arranque por empuje	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistola, arranque por empuje	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistola, arranque por empuje	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistola, gatillo	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistola, gatillo	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistola, gatillo	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistola, arranque por gatillo	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistola, arranque por gatillo	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Recto, palanca	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Recto, palanca	1000	77.0	---	< 2.5

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16585754 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Dispositivo de seguridad
9. Aceite
10. Grasa (se necesita desmontaje, consulte las instrucciones de mantenimiento)

Ajuste del Embrague

Externo

1. Gire el manguito hasta que se vea la abertura del alojamiento.
2. Presione la punta para activar el embrague. A continuación, gire hasta la muesca de la arandela de ajuste o hasta que sea visible.
3. Inserte el destornillador número 1 de Philips en la muesca para girar los dientes de engranaje de la tuerca.
4. Al girar en el sentido de las agujas del reloj, disminuye el par.
5. Al girar en sentido contrario al de las agujas del reloj, aumenta el par.

Interno

1. Extraiga el alojamiento del embrague, el portapuntas y el conjunto del embrague de la herramienta.

AVISO

El alojamiento del embrague dispone de roscas a la izquierda.

2. Con la punta en el portapuntas, encaje la punta en el tornillo de banco.
3. Coloque el conjunto del embrague en el portapuntas.
4. Fije las mordazas, sujete el conjunto del embrague para evitar que gire. A continuación, gire la tuerca de ajuste con un a llave de 7/8".

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo pueden realizarse en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces outils sont conçus pour le vissage/dévisage d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, consultez le manuel 04585006 relatif aux informations de sécurité du produit.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du produit

Modèle(s)	Style	Vitesse à vide	Niveau sonore dB (A) ANSI S5.1-1971		Niveau de vibration (ISO28927)
		rpm	Pression	Puissance (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Poignée pistolet, démarrage par appui	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Poignée pistolet, démarrage par appui	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Poignée pistolet, démarrage par appui	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Poignée pistolet, activation gâchette	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Poignée pistolet, activation gâchette	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Poignée pistolet, activation gâchette	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Poignée pistolet, déclenchement gâchette	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Poignée pistolet, déclenchement gâchette	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	En ligne, activation par levier	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	En ligne, activation par levier	1000	77.0	---	< 2.5

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16585754 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement de sûreté pneumatique
9. Huile
10. Graisse (démontage nécessaire, cf. instructions de maintenance)

Réglage de l'embrayage

Externe

1. Faites tourner le manchon jusqu'à ce que l'ouverture du carter soit visible.
2. Appuyez sur l'embout pour embrayer, puis pivotez jusqu'à ce que l'encoche de la rondelle de réglage soit visible.
3. Insérez un tournevis cruciforme N° 1 dans l'encoche pour faire tourner les dents de l'écrou.
4. Tournez dans le sens horaire pour réduire le couple.
5. Tournez dans le sens anti-horaire pour augmenter le couple.

Commande interne

1. Retirez le carter, le support d'embout et l'ensemble d'embrayage de l'outil.

AVIS

Le carter d'embrayage a un filetage à gauche.

2. Avec un embout se trouvant dans le support, serrez-le dans un étai.
3. Placez l'ensemble d'embrayage sur le support d'embout.
4. Engagez les mordaches, bloquez la rotation de l'ensemble d'embrayage. Faites ensuite tourner l'écrou de réglage à l'aide d'une clé de 7/8".

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais. Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:

questi utensili sono progettati per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04585006 del Manuale contenente le informazioni sulla sicurezza del prodotto.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.ingersollrandproducts.com

Specifiche del prodotto

Modello/i	Stile	Velocità a vuoto	Livello di rumorosità dB (A) ANSI S5.1-1971		Livello di vibrazione (ISO28927)
		rpm	Pressione	Potenza (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Impugnatura a pistola, avvio tramite pressione	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Impugnatura a pistola, avvio tramite pressione	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Impugnatura a pistola, avvio tramite pressione	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Impugnatura a pistola, rilascio a interruttore	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Impugnatura a pistola, rilascio a interruttore	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Impugnatura a pistola, rilascio a interruttore	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Impugnatura a pistola, avvio tramite interruttore	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Impugnatura a pistola, avvio tramite interruttore	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	In linea, rilascio a leva	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	In linea, rilascio a leva	1000	77.0	---	< 2.5

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16585754 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Filtro dell'aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Ingrassatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Ingrassaggio (è necessario lo smontaggio, vedere le istruzioni sulla manutenzione) |

Regolazione frizione

Esterno

1. Ruotare il manicotto fino a quando non sarà visibile l'apertura nell'alloggiamento.
2. Esercitare pressione sulla punta per agganciare il meccanismo della frizione, quindi ruotare fino a quando sarà visibile la tacca della rondella di regolazione.
3. Inserire un cacciavite Philips N.1 nella tacca per ruotare il dente dell'ingranaggio sul dado.
4. La torsione in senso orario riduce la coppia.
5. La torsione in senso antiorario aumenta la coppia.

Interno

1. Rimuovere l'alloggiamento frizione, il porta punta e il gruppo frizione dall'utensile.

AVVISO

L'alloggiamento frizione è dotato di filettatura sinistrorsa.

2. Bloccare la punta nella morsa tenendola nel porta punta.
3. Collocare il gruppo frizione sul porta punta.
4. Agganciare i denti e impedire che il gruppo frizione ruoti. Quindi ruotare il dado di regolazione con una chiave da 7/8".

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese. La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al rivenditore **Ingersoll Rand** più vicino.

Informationen zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Werkzeuge wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04585006 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen.

Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell(e)	Machart	Neendr ehzahl	Geräuschpegel dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibrations pegel (ISO28927)
		rpm	Druck	Stromzufuhr (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistolengriff, Schubstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistolengriff, Schubstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistolengriff, Schubstart	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistolengriff, Drückerfreigabe	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistolengriff, Drückerfreigabe	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistolengriff, Drückerfreigabe	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistolengriff, Drückerstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistolengriff, Drückerstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Gerade Ausführung, Hebelfreigabe	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Gerade Ausführung, Hebelfreigabe	1000	77.0	---	< 2.5

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16585754 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindemaß |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmiereinrichtung | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Not-Absperrventil | 9. Öl |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fett (Auseinanderbau erforderlich, siehe Wartungs- Anweisungen) |

Kupplungseinstellung

Von Außen

1. Futter drehen, bis die Öffnung im Gehäuse zu sehen ist.
2. Den Einsatz herunterdrücken, um die Kupplung einrücken zu lassen. Dann drehen, bis die Kerbe in der Einstellscheibe zu sehen ist.
3. Den Kreuzschlitz-Schraubendreher Nr.1 in die Kerbe einsetzen, um die Zahnradzähne auf der Mutter zu drehen.
4. Drehen im Uhrzeigersinn verringert das Drehmoment.
5. Drehen gegen den Uhrzeigersinn steigert das Drehmoment.

Intern

1. Das Kupplungsgehäuse, den Bithalter und die Kupplungsbaugruppe vom Werkzeug entfernen.

HINWEIS

Das Kupplungsgehäuse hat Linksgewinde.

2. Bit im Bithalter in einem Schraubstock einspannen.
3. Die Kupplungsbaugruppe am Bithalter platzieren.
4. Die Kupplungsbaugruppe am Drehen hindern, indem die Backen gespannt werden. Dann die Einstellmutter mit einem 7/8"-Schlüssel drehen.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jedwede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Dit gereedschap is bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Zie formulier 04585006 van de productveiligheidshandleiding voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Productspecificaties

Model(len)	Uitvoering	Onbelast toerental	Geluidsniveau dB (A) ANSI S5.1-1971		Trilling- niveau (ISO28927)
		rpm	Druk	Vermogen (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistoolgreep, drukstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistoolgreep, drukstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistoolgreep, drukstart	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistoolgreep, trekkerbediening	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistoolgreep, trekkerbediening	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistoolgreep, trekkerbediening	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistoolgreep, trekkerstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistoolgreep, trekkerstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Recht, hendelstart	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Recht, hendelstart	1000	77.0	---	< 2.5

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{MAX}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16585754 en tabel op pagina 2.

De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Regelaar
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Tapmaat
7. Koppeling
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Smeren (demontage vereist, zie onderhoudsinstructies)

Koppeling afstellen

Extern

1. Draai de mof totdat de opening in het huis zichtbaar is.
2. Draai de bit tot de koppeling aangrijpt en draai vervolgens totdat de inkeping in de afstelsluitring zichtbaar is.
3. Steek een Phillips-schroevendraaier nr.1 in de inkeping om de tandwiel tanden op de moer te draaien.
4. Draai met de klok mee om het aandraaimoment te verlagen.
5. Draai tegen de klok in om het aandraaimoment te verhogen.

Intern

1. Verwijder koppelinghuis, bithouder en koppeling van het gereedschap.

OPMERKING

Het koppelingshuis heeft linkse schroefdraden.

2. Klem, met de bit in de bithouder, de bit in een bankschroef.
3. Plaats de koppeling op de bithouder.
4. Zorg dat de koppelingsklauwen aangrijpen en de koppeling niet draait. Draai vervolgens de afstelmoer met een 7/8" sleutel.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse værktøjer er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04585006 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation.

Vejledninger kan downloades fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Model(ler)	Stil	Fri hastig hed	Lydniveau dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibrations niveau (ISO28927)
		rpm	Tryk	Effekt (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistolgreb, trykstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistolgreb, trykstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistolgreb, trykstart	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistolgreb, aftrækkertilladelse	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistolgreb, aftrækkertilladelse	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistolgreb, aftrækkertilladelse	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistolgreb, aftrækkerstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistolgreb, aftrækkerstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Lineær, håndtagstilladelse	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Lineær, håndtagstilladelse	1000	77.0	---	< 2.5

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16585754 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhedstryksikring
9. Olie
10. Fedt (demontering påkrævet, se vedligeholdelses- instruktioner)

Koblingsjustering

Ekstern

1. Rotér bøsningen indtil åbningen i huset er synlig.
2. Tryk boret ned for at tilkoble koblingen og rotér derefter indtil noten i justeringsskiven er synlig.
3. Isæt Philips-skruetrækker nr. 1 i noten for at dreje fortandingen på møtrikken.
4. Når der drejes med uret sænkes momentet.
5. Når der drejes mod uret øges momentet.

Intern

1. Tag koblingshuset, borholderen og koblingssamlingen af værktøjet.

OBS

Koblingshuset har venstrehåndsgevind.

2. Spænd boret fast i skruestikket når boret er i borholderen.
3. Anbring koblingssamlingen på borholderen.
4. Bring kæberne i indgreb og hold koblingssamlingen så den ikke drejer. Rotér derefter justeringsmøtrikken med en 7/8 tommer skruenøgle.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa verktyg är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se produktsäkerhetsinformation Form 04585006.

Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Modell(er)	Typ	Fri hastighet	Ljudnivå dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibration- snivå (ISO28927)
		rpm	Tryck	Effekt (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistolgrepp, mejselstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistolgrepp, mejselstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistolgrepp, mejselstart	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistolgrepp, kombinerad start	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistolgrepp, kombinerad start	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistolgrepp, kombinerad start	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistolgrepp, avtryckarstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistolgrepp, avtryckarstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Rak, kombinerad start	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Rak, kombinerad start	1000	77.0	---	< 2.5

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16585754 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gängstorlek |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett demontering erfordras, se underhålls-instruktionerna) |

Kopplingsjustering

Från utsidan

1. Vrid hylsan tills det att öppningen i huset syns.
2. Tryck in bitset och vrid sedan tills det att uttaget i justeringsbrickan syns.
3. För in en nr. 1 Philips-skruvmejsel i uttaget för att vrida muttern.
4. Vrid medurs för att minska momentet.
5. Vrid moturs för att öka momentet.

Från insidan

1. Demontera kopplingshuset, bitshållaren och kopplingen från verktyget.

OBS

Kopplingshuset har vänstergångor.

2. Sätt fast ett bits i bitshållaren och spänn fast bitset i ett skruvstycke.
3. Placera kopplingen på bitshållaren.
4. Haka fast käftarna och håll kopplingen så att den inte roterar. Vrid sedan justeringsmuttern med en 7/8" blocknyckel.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Verktøyet er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til skjema 04585006 i håndboken med produktsikkerhetsinformasjon.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspesifikasjoner

Modell(er)	Style	Fri hastighet	Lydnivå dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibrasjon- snivå (ISO28927)
		rpm	Trykk	Styrke (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistolhåndtak, trykkstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistolhåndtak, trykkstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistolhåndtak, trykkstart	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistolhåndtak, avtrekkertillatelse	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistolhåndtak, avtrekkertillatelse	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistolhåndtak, avtrekkertillatelse	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistolhåndtak, avtrekkerstart	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistolhåndtak, avtrekkerstart	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Rett spaktillatelse	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Rett spaktillatelse	1000	77.0	---	< 2.5

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16585754 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstopventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Smørefett (demontering nødvendig, se vedlikeholds-instruksjoner)

Clutch-justeringer

Ekstern

1. Roter hylsen til husåpningen synliggjøres.
2. Trykk inn bits for å engasjere clutchen, og roter deretter til sporet i justeringsskiven synliggjøres.
3. Sett inn en Philips skrutrekker nr. 1 i sporet for å vri mutterens girtenner.
4. Rotasjon med klokken reduserer vridningsmomentet.
5. Rotasjon mot klokken øker vridningsmomentet.

Intern

1. Fjern clutch-huset, bitsholderen og clutch-enheten fra verktøyet.

MERK

Clutch-huset har venstregjenger.

2. Sett et bits i bitsholderen og spenn fast i skrustikke.
3. Plasser clutch-enheten på bitsholderen.
4. Engasjer kjevne og sørg for at clutch-enheten ikke roterer . Roter deretter justeringsmutteren med en 7/8 tommer skrunøkkel.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser rettes til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä työkalut on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on tuoteturvallisuuden ohjeessa - lomake 04585006.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com

Tuotteen tekniset tiedot

Malli(t)	Tyyli	Vapaa nopeus	Melutaso dB (A) ANSI S5.1-1971		Väriäntaso (ISO28927)
		rpm	Paine	Teho (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistoolikahva, käynnistys painamalla	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistoolikahva, käynnistys painamalla	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistoolikahva, käynnistys painamalla	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistoolikahva, liipaisun sallinta	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistoolikahva, liipaisun sallinta	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistoolikahva, liipaisun sallinta	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistoolikahva, liipaisukäynnistys	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistoolikahva, liipaisukäynnistys	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	In-Line, vivun sallinta	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	In-Line, vivun sallinta	1000	77.0	---	< 2.5

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku plettää tai liitos irtaana. Katso sivun 2 piirros 16585754 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasvaus (purkaminen vaaditaan, katso huolto-ohjeet) |

Kytkimen säätö

Ulkoinen

1. Kierrä muhvia, kunnes kotelon aukko on näkyvissä.
2. Paina osaa niin, että kytkin tarttuu kiinni. Kierrä sen jälkeen siten, että säätöaluslevy on näkyvissä.
3. Aseta numeron 1 tähtipääruuvitaltta pykälään ja käännä mutterin hampaita.
4. Kiertäminen myötäpäivään vähentää momenttia.
5. Kiertäminen vastapäivään lisää momenttia.

Sisäinen

1. Irrota kytkinkotelo, teränpidike ja kytkinkokoonpano työkalusta.

HUOMAUTUS

Kytchinkotelossa on vasemmanpuoliset kiertteet.

2. Kun terä on teräpidikkeessä, kiinnitä terä ruuvipuristimeen.
3. Asenna kytkinkokoonpano teränpitimeen.
4. Kytke leuat, estä kytkinkokoonpanon kääntyminen. Kierrä säätömutteria sitten 7/8" avaimella.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** -toimistontai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estas ferramentas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos roscados de fixação.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto, com a referência 04585006.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo(s)	Estilo	Velocidade Livre	Nível de Ruído dB (A) ANSI S5.1-1971		Nível de Vibrações (ISO28927)
		rpm	Pressão	Potência (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Punho da Pistola, Arranque por Pressão	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Punho da Pistola, Permissão por Gatilho	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Punho da Pistola, Permissão por Gatilho	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Punho da Pistola, Permissão por Gatilho	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Punho da Pistola, Arranque por Gatilho	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Punho da Pistola, Arranque por Gatilho	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Em Linha, Permissão por Alavanca	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Em Linha, Permissão por Alavanca	1000	77.0	---	< 2.5

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16585754 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de corte de ar de segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante (é necessário proceder à desmontagem, consulte as instruções de manutenção) |

Ajuste da embraiagem

Externo

1. Rode a Manga até a abertura da caixa ficar visível.
2. Prima o acessório para accionar a embraiagem e depois rode até a ranhura existente na Anilha de Ajuste ficar visível.
3. Introduza uma chave de fendas Philips n.º 1 na ranhura para girar os dentes da engrenagem na Porca.
4. A rotação no sentido horário diminui o binário.
5. A rotação no sentido anti-horário aumenta o binário.

Interno

1. Remova a Caixa da Embraiagem, o Suporte de Acessórios e o Conjunto da Embraiagem da ferramenta.

NOTA

A caixa da embraiagem tem rosca esquerda.

2. Com o acessório no Suporte de Acessórios, fixe o acessório num torno.
3. Coloque o Conjunto da Embraiagem no Suporte de Acessórios.
4. Encaixe as maxilas e impeça a rotação do Conjunto da Embraiagem. Em seguida, rode a Porca de Ajuste com uma chave de 7/8" (22,22 mm).

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil da ferramenta, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem se reciclar.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα εργαλεία έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφικτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04585006 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση
www.ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο(α)	Στυλ	Ταχύτητα λειτουργίας	Ηχητική στάθμη dB (A) ANSI S5.1-1971		Επίπεδο κραδασμών (ISO28927)
		rpm	Πίεση	Ισχύς (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Λαβή πιστολιού, πιεστικός διακόπτης εκκίνησης	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Λαβή πιστολιού, πιεστικός διακόπτης εκκίνησης	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Λαβή πιστολιού, πιεστικός διακόπτης εκκίνησης	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Λαβή πιστολιού, ενεργοποίηση σκανδάλης	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Λαβή πιστολιού, ενεργοποίηση σκανδάλης	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Λαβή πιστολιού, ενεργοποίηση σκανδάλης	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Λαβή πιστολιού, εκκίνηση με σκανδάλη	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Λαβή πιστολιού, εκκίνηση με σκανδάλη	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Σε σειρά, Ενεργοποίηση με μοχλό	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Σε σειρά, Ενεργοποίηση με μοχλό	1000	77.0	---	< 2.5

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16585754 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ήμερες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|---|---|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Ασφάλεια αέρα |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας
έκτακτης ανάγκης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Γρασάρισμα (απαιτείται αποσυναρμολόγηση,
βλ. οδηγίες συντήρησης) |

Ρύθμιση συμπλέκτη

Εξωτερική ρύθμιση

1. Περιστρέψτε το χιτώνιο μέχρι να εμφανιστεί το άνοιγμα στο περίβλημα.
2. Πατήστε τη μύτη για να συνδεθεί ο συμπλέκτης και στη συνέχεια περιστρέψτε μέχρι να εμφανιστεί η εγκοπή στη ροδέλα ρύθμισης.
3. Εισάγετε το κατσαβίδι Philips αρ. 1 στην εγκοπή για να περιστρέψετε τα δόντια του γραναζιού στο περικόχλιο.
4. Με δεξιόστροφη περιστροφή μειώνεται η ροπή.
5. Με αριστερόστροφη περιστροφή αυξάνεται η ροπή.

Εσωτερική ρύθμιση

1. Αφαιρέστε το περίβλημα συμπλέκτη, την υποδοχή μύτης και το συγκρότημα συμπλέκτη από το εργαλείο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το περίβλημα συμπλέκτη έχει αριστερό σπείρωμα.

2. Τοποθετήστε τη μύτη στην υποδοχή μύτης, σφίξτε την με τη μέγερνη.
3. Τοποθετήστε το συγκρότημα συμπλέκτη στην υποδοχή μύτης.
4. Συνδέστε τις σιαγόνες και συγκρατήστε το συγκρότημα συμπλέκτη ώστε να μην περιστραφεί. Στη συνέχεια, περιστρέψτε το ρυθμιστικό περικόχλιο με ένα κλειδί σύσφιξης 7/8".

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Navodila za varno uporabo

Namen uporabe:

Ta orodja so namenjena odstranjevanju in nameščanju vijčnih spojev.

Za dodatne informacije preberite obrazec 04585006 v priročniku z navodili za varno uporabo.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model(i)	Oblika	Prazni tek	Stopnja hrupa dB (A) ANSI S5.1-1971		Raven tresljajev (ISO28927)
		rpm	Pritisk	Moč (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Ročaj pištrole, zagon ob pritisku	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Ročaj pištrole, zagon ob pritisku	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Ročaj pištrole, zagon ob pritisku	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Ročaj pištrole, sprožilec	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Ročaj pištrole, sprožilec	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Ročaj pištrole, sprožilec	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Ročaj pištrole, vklop s sprožilcem	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Ročaj pištrole, vklop s sprožilcem	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Potisna ročica, vzvod	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Potisna ročica, vzvod	1000	77.0	---	< 2.5

Namestitev in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16585754 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevi in m=mesece dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premier cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mazanje (potrebna je razstavitev, glejte navodila za vzdrževanje)

Nastavitev sklopke

Zunanje

1. Obračajte obojko, dokler ni vidna odprtina v ohišju.
2. Pritisnite nastavek za aktiviranje sklopke in ga obračajte, dokler ni vidna zareza v nastavitveni podložki.
3. V zarezo vstavite križni izvijač št. 1 in zavrtite zobnike na matici.
4. Če jih obračate v smeri urinih kazalcev zmanjšate navor.
5. Če jih obračate proti smeri urinih kazalcev povečate navor.

Notranje

1. Snemite ohišje sklopke, vpenjalo nastavka in sestav sklopke.

OPOMBA

Ohišje sklopke ima levosmerne navoje.

2. V vpenjalo nastavka vstavite nastavek ter ga vpnite v primež.
3. Sestav sklopke namestite na vpenjalo nastavka.
4. Aktivirajte čeljusti in primite sestav sklopke, da se ne vrti. Nato obračajte nastavitveno matico s ključem št. 7/8 palca.

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Určené použitie:

Toto náradie je určené na uvoľňovanie a dot'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického náradia 04585006.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com

Technické údaje výrobku

Model(y)	Vyhotovenie	Rýchlosť pri voľnobehu	Hladina hluku v dB (A)		Hladina vibrácií (ISO28927)
		rpm	ýtlak	výkon (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Úchop pištole, štart zatlačením	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Úchop pištole, štart zatlačením	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Úchop pištole, štart zatlačením	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Úchop pištole, povolenie spúšte	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Úchop pištole, povolenie spúšte	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Úchop pištole, povolenie spúšte	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Úchop pištole, štart spúšťou	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Úchop pištole, štart spúšťou	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	V jednej línii, podmienenie štartu páčkou	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	V jednej línii, podmienenie štartu páčkou	1000	77.0	---	< 2.5

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Vid' obr. 16585754 a tabuľka na str. 2 Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Hadicová spojka
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Vazelína (demontáž nutná, pozri pokyny o údržbe)

Nastavenie spojky

Externé

1. Otáčajte puzdro, kým nie je v kryte viditeľný otvor.
2. Zatlačte vrták, aby ste zapojili spojku, potom otáčajte, kým nie je viditeľný zárez na nastavovacej podložke.
3. Vsuňte skrutkovač Phillips č. 1 do zárezu, aby ste otočili ozubený prevod na matici.
4. Otáčaním v smere chodu hodinových ručičiek sa krútiaci moment znižuje.
5. Otáčaním proti smeru chodu hodinových ručičiek sa krútiaci moment zvyšuje.

Interné

1. Odmontujte z nástroja kryt spojky, držiak vrtáku a montážnu jednotku spojky.

OZNÁMENIE

Kryt spojky má ľavotočivý závit.

2. Nasadte skrutkovací hrot do držiaka skrutkovacieho hrotu a uchyťte skrutkovací hrot do čelustí zveráka.
3. Umiestnite montážnu jednotku spojky na držiak vrtáku.
4. Zapojte čeluste, zabráňte otáčaniu montážnej jednotky čelustí. Potom otáčajte nastavovacou maticou pomocou 7/8" kľúča.

Časti a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie demontovať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu a všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto nástroje slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete ve formuláři 04585006 příručky Bezpečnostní informace k výrobku.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.ingersollrandproducts.com

Specifikace výrobku

Model(y)	Vyhotovení	Volnoběh	Hladina hluku dB (A) ANSI S5.1-1971		Hladina vibrací (ISO28927)
		rpm	Pressure	Power (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Rukojet' pistole, spouštěcí tlačítko	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Rukojet' pistole, spouštěcí tlačítko	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Rukojet' pistole, spouštěcí tlačítko	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Rukojet' pistole, pojistka spouště	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Rukojet' pistole, pojistka spouště	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Rukojet' pistole, pojistka spouště	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Rukojet' pistole, start spouští	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Rukojet' pistole, start spouští	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Spřažený, páková pojistka	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Spřažený, páková pojistka	1000	77.0	---	< 2.5

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16585754 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Hadicová spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Mazivo (nutná demontáž, viz pokyny k údržbě) |

Nastavení spojky

Externí

1. Otáčejte objímkou, dokud nebude vidět otvor v pouzdře.
2. Stlačte vrták, aby se dostala spojka do záběru, potom otáčejte, dokud nebude vidět zářez ve stavěcí podložce.
3. Zasuňte šroubovák Philips č. 1 do drážky a otáčejte ozubeným nastavovacím převodem na matici.
4. Otáčením doprava se kroutící moment sníží.
5. Otáčením doleva se kroutící moment zvýší

Interní

1. Demontujte z nástroje pouzdro spojky, držák šroubovacího nástavce a spojku.

POZNÁMKA

Pouzdro spojky má levotočivé závity.

2. Se šroubovacím nástavcem nasazeným v držáku upněte nástavec do svěráku.
3. Položte spojku na držák šroubovacího nástavce.
4. Zaklesněte čelisti, držte spojku, aby se neotáčela. Potom otáčejte stavěcí maticí klíčem 7/8".

Díly a údržba

Je-li dosaženo hranice životnosti nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Need tööriistad on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist – vorm 04585006.

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote spetsifikatsioon

Mudel(id)	Kuju	Tühikäigu kiirus	Müratase dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibratsioonitase (ISO28927)
		rpm	Rõhk	Võimsus (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Püstolkäepide, surukäivitus	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Püstolkäepide, surukäivitus	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Püstolkäepide, surukäivitus	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Püstolkäepide, päästikkäivitus	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Püstolkäepide, päästikkäivitus	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Püstolkäepide, päästikkäivitus	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Püstolkäepide, päästikkäivitus	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Püstolkäepide, päästikkäivitus	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Plokk, päästikhoobkäivitus	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Plokk, päästikhoobkäivitus	1000	77.0	---	< 2.5

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensionoonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16585754 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keeme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määre (vajalik mahamonteerimine, vt hooldusjuhiseid)

Siduri reguleerimine

Väline

1. Keerake katteruhvi, kuni näete korpuses ava.
2. Vajutage siduri vabastamiseks instrumenti, seejärel keerake, kuni näete reguleerimisabi salku.
3. Pistke ristkrivikeeraja nr 1 salku ja keerake reguleerimismutrit hambaid.
4. Päripäeva keeramine vähendab pöördemomenti.
5. Vastupäeva keeramine suurendab pöördemomenti.

Sisemine

1. Võtke siduri korpus, instrumendihoidik ja sidurisõlm tööriistalt maha.

TÄHELEPANU

Siduri korpusel on vasakkeere.

2. Kinnitage instrument koos hoidikuga kruustangide vahele.
3. Pange sidurikorpus instrumendihoidikule.
4. Hoidke sidurisõlme tangidega kinni, et see ei pöörduks. Seejärel keerake reguleerimismutrit 7/8"-võtmega.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

Ezeket a szerszámokat menetes rögzítőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

További információt a 04585006 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvben talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com

A termék jellemzői

Model(s)	Kialakítás	Lehet- séges sebesség	Zajszint dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibrációs szint (ISO28927)
		rpm	Nyo- más	teljesítmény (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pisztolyfogantyú, nyomva indítás	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pisztolyfogantyú, nyomva indítás	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pisztolyfogantyú, nyomva indítás	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pisztolyfogantyú, kioldóbillentyűs engedélyezés	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pisztolyfogantyú, kioldóbillentyűs engedélyezés	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pisztolyfogantyú, kioldóbillentyűs engedélyezés	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pisztolyfogantyú, kioldóbillentyűs indítás	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pisztolyfogantyú, kioldóbillentyűs indítás	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Rúd alakú, karos engedélyezés	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Rúd alakú, karos engedélyezés	1000	77.0	---	< 2.5

Felszerelés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16585754 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Légszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Szabályozó | 7. Csatlakozás |
| 3. Kenőberendezés | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészkipcsoló szelep | 9. Olaj |
| 5. Légtömítő-átmérő | 10. Zsír (szétszerelés szükséges, lásd a karbantartási utasítást) |

A tengelykapcsoló beállítása

Külső

1. Forgassa el a hüvelyt, amíg a házon található nyílás láthatóvá nem válik.
2. Nyomja meg a betétet a tengelykapcsoló kioldásához, majd forgassa el a beállító alátét furatáig, vagy amíg látható nem lesz.
3. Illessze az 1. számú csillagfejű csavarhúzó a furatba a fogaskerék fogának az állítóanyán történő elforgatásához.
4. Az óramutató járásával egyező irányú forgatás csökkenti a nyomatékot.
5. Az óramutató járásával ellentétes irányú forgatás növeli a nyomatékot.

Belső

1. Távolítsa el a tengelykapcsoló házát, a betéttartót és a tengelykapcsoló-egységet a szerszámról.

MEGJEGYZÉS

A tengelykapcsoló házán balmenetek találhatók.

2. Szorítsa satuba a betéttartóban levő csavarozó betétet.
3. Helyezze a tengelykapcsoló-egységet a betéttartóra.
4. Tartsa meg, és ne engedje forogni a tengelykapcsoló-egységet. Ezután forgassa el a beállítóanyát 7/8" méretű csavarkulccsal.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis

Šie įrankiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04585006.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com

Gaminio techniniai duomenys

Modelis(-iai)	Konstrukcija	Laisvosi os eigos greitis	Garso lygis dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibracijos lygis (ISO28927)
		rpm	Slėgis	Galia (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas paspaudžiant	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas paspaudžiant	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas paspaudžiant	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas jungikliu	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas jungikliu	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas jungikliu	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas jungikliu	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Pistoletu rankena, įjungimas jungikliu	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Vienaeilis, įjungimas virtele	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Vienaeilis, įjungimas virtele	1000	77.0	---	< 2.5

Prijungimas ir sutepimas

Olzvēlietis tādū gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaroamojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mitytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatit attēlu 16585754 un tabulu 2. lappusē. Techninēs priežiūros dažnis nurodytas ziedinējē rodyklējē ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mēnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Oro filtras | 6. Sąvaržos dydis |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Teptuvas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Tepimas (būtina išardyti; skaitykite priežiūros instrukcijas) |

Sankabos reguliavimas

Išorinis

1. Movą sukite tol, kol pamatysite angą korpuse.
2. Paspauskite antgalį, kad užsifiksuotų sankaba, tada sukite tol, kol pasirodys įranta reguliavimo tarpiklyje.
3. Kad ant veržlės pasuktumėte pavaros dantis, į įranta įkiškite 1-o dydžio „Philips“ atsuktuvą.
4. Sukant pagal laikrodžio rodyklę sukimo momentas didės.
5. Sukant prieš laikrodžio rodyklę sukimo momentas mažės.

Vidinis

1. Nuo įrankio nuimkite sankabos korpusą, antgalio laikiklį ir sankabą.

PASTABA

Sankabos korpuso sriegiai yra kairiniai.

2. Keičiamąjį įrankį suveržkite veržtuvais (įrankis turi būti laikiklyje).
3. Uždėkite sankabą ant antgalio laikiklio.
4. Įtvirtinkite griebtuvą, laikykite sankabą, kad ji nesisuktų. Tada 7/8 colio veržliarakčiu sukite reguliavimo veržlę.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploataavimo terminui rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę. Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

rankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba platintoją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētā izmantošana:

Šie darbarīki paredzēti vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju sk. darbarīka drošības tehnikas rokasgrāmatā 04585006.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no tīmekļa vietnes www.ingersollrandproducts.com

Ierīces specifikācijas

Modelis (-ļi)	Veids	Brīvgaī tas ātrums	Skaņas līmenis dB (A) ANSI S5.1-1971		Vibrāciju līmenis (ISO28927)
		rpm	Spiediens	Stiprums (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Spals, spiežampoga	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Spals, spiežampoga	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Spals, spiežampoga	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Spals, mēlītes kontrole	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Spals, mēlītes kontrole	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Spals, mēlītes kontrole	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Spals, sprūda slēdzis	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Spals, sprūda slēdzis	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Sasaiste, sviras kontrole	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Sasaiste, sviras kontrole	1000	77.0	---	< 2.5

Uztādīšana un eļļošana

Oro padavimo līnijas dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Uztādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrēkite 16585754 pav. ir lentelē 2 psl. Apkopes biežums ir redzams uz aplveida bultīņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudeamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Eļļotājs
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vitnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļošana (nepieciešams izjaukt, sk. tehniskās apkopes instrukcijas)

Sajūga regulēšana

Ārēja

1. Griežiet uznavu, līdz kļūst redzama atvere apvalkā.
2. Nedaudz piespiediet, lai saslēgtu sajūgu, tad griežiet, līdz ir redzams ierobs regulēšanas starplikā.
3. Ievietojiet Phillips Nr. 1 skrūvgriezi ierobā un pagriežiet pārvada zobu pret uzgriezni.
4. Griežot pulksteņrādītāja virzienā, griezes moments samazināsies.
5. Griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam, griezes moments palielināsies.

Iekšēja

1. No darbarīka noņemiet sajūga apvalku, uzgaļa turētāju un sajūga mezglu.

PIEZĪME

Sajūga apvalkam ir uz kreiso pusi orientētas vītnes.

2. Kad uzgalis atrodas uzgaļu turētājā, iespiediet uzgali skrūvspilēs.
3. Sajūga mezglu uzlieciet uzgaļa turētājam.
4. Izmantojiet knaibles, neļaujiet sajūga mezglam griezties. Tad pagriežiet regulēšanas uzgriezni ar 7/8" uzgriežņatslēgu.

Rezerves daļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas kalpošanas mūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģināla valoda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai autorizēts servisa centrs.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Narzędzia są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa, formularz 04585006.

Instrukcje obsługi dostępne są w Internecie na stronie www.ingersollrandproducts.com

Specyfikacje produktu

Model(e)	Kształt	Prędkość swobodna	Poziom hałas dB (A) ANSI S5.1-1971		Poziom wibracji (ISO28927)
		rpm	Ciśnienie	Moc (ISO3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie dociskiem	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie dociskiem	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie dociskiem	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie spustem+dociskiem	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie spustem+dociskiem	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie spustem+dociskiem	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie spustem	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Uchwyt pistoletowy, uruchamianie spustem	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Prosty, uruchamianie dźwignią i dociskiem	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Prosty, uruchamianie dźwignią i dociskiem	1000	77.0	---	< 2.5

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16585754 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Filtr powietrza | 6. Wielkość gwintu |
| 2. Regulator | 7. Połączenie |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Smar (wymagany demontaż; patrz instrukcja konserwacji) |

Regulacja sprężgła

Z zewnątrz

1. Obracać tuleję, aż będzie widoczny otwór w obudowie.
2. Wcisnąć wiertło, aby załączyć sprężgło, a następnie obracać, dopóki wycięcie w podkładce regulacyjnej będzie widoczne.
3. W wycięcie włożyć śrubokręt krzyżakowy nr 1, a następnie obrócić zęby przekładni na nakrętce.
4. Obracanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara powoduje zmniejszenie momentu obrotowego.
5. Obracanie przeciwnie do ruchu wskazówek zegara powoduje zwiększenie momentu obrotowego.

Od wewnątrz

1. Wymontować z narzędzia obudowę, uchwyt końcówek i zespół sprężgła.

INFORMACJA

Obudowa sprężgła ma gwinty lewostronne.

2. Po umieszczeniu końcówki w uchwycie zamocować końcówkę w imadle.
3. Umieścić zespół sprężgła w uchwycie końcówek.
4. Załączyć szczęki, unieruchamiając zespół sprężgła tak, aby się nie obracał. Następnie obrócić nakrętkę regulacyjną za pomocą klucza 7/8".

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim. Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez autoryzowany Serwis.

Wszelkie uwagi proszę kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези инструменти са предназначени за демонтаж и монтаж на резбовани крепежни елементи.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични ударни гаечни ключове 04585006.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

Модел	Стил	Допустима скорост	Ниво на звук dB (A) ANSI S5.1-1971		Ниво на вибрация (ISO28927)
		rpm	Налягане	Мощност (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Включване чрез бутон	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Включване чрез бутон	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Включване чрез бутон	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Допуск на тригер	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Допуск на тригер	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Допуск на тригер	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Стартиране на тригер	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Ръкохватка на пистолет, Стартиране на тригер	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Задействан, Допуск на лост	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Задействан, Допуск на лост	1000	77.0	---	< 2.5

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16585754 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Въздушен филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Петрол |
| 5. Диаметър на тръба | 10. Смазка (необходим е демонтаж, вижте инструкциите за поддръжка) |

Съединител за приспособяване към

Външен

1. Завъртете втулката, докато отворът в корпуса е видим.
2. Натиснете свредлото, за да активирате муфата, след това завъртете, докато вдлъбнатината в регулиращата шайба е видима.
3. Поставете отвертка Phillips № 1 във вдлъбнатината, за да завъртите зъбците на зъбчатата предавка върху гайката.
4. При завъртане по посока на часовниковата стрелка моментът на затягане намалява.
5. При завъртане по посока, обратна на часовниковата стрелка, моментът на затягане се увеличава.

Вътрешен

1. Отстранете корпуса на муфата, държача на свредлото и комплекса на муфата от инструмента.

БЕЛЕЖКА

Корпусът на муфата има лява резба.

2. Докато свредлото се намира в държача на свредлото, захванете свредлото в менгеме.
3. Поставете комплекса на муфата в държача на свредлото.
4. Активирайте зъбците, блокирайте въртенето на комплекса на муфата. Завъртете регулиращата гайка с ключ с размер 7/8".

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste unelte sunt proiectate pentru îndepărtarea și montarea elementelor de fixare filetate.

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță al șurubelniței pneumatice, Formular 04585006.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Model(s)	Stil	Viteză liberă	Nivel de Zgomot dB (A) ANSI S5.1-1971		Nivel Vibrații (ISO28927)
		rpm	Presiune	Putere (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Prindere pistol, Buton de pornire	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Prindere pistol, Buton de pornire	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Prindere pistol, Buton de pornire	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Prindere pistol, Permis declanșator	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Prindere pistol, Permis declanșator	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Prindere pistol, Permis declanșator	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Prindere pistol, Pornire declanșator	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Prindere pistol, Pornire declanșator	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	în linie, Permis manetă	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	în linie, Permis manetă	1000	77.0	---	< 2.5

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16585754 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Filtru aer | 6. Mărimea filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Lubrificatoare | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul furtunului | 10. Vaselină (este necesară dezasamblarea, vezi instrucțiunile de întreținere) |

Ambreiaj de Ajustare

Extern

1. Rotiți manșonul până când este vizibil orificiul din carcasă.
2. Apăsăți bitul pentru a cupla ambreiajul, apoi rotiți până când devine vizibilă fanta din șabia de reglare.
3. Introduceți șurubelnița Nr.1 Phillips în fantă pentru a răsuci dantura angrenajului pe piuliță.
4. Răsucirea în sensul acelor de ceasornic va reduce cuplul.
5. Răsucirea în sens invers acelor de ceasornic va crește cuplul.

Intern

1. Demontați carcasa ambreiajului, suportul pentru bituri și ansamblul ambreiajului din unealtă.

NOTĂ

Carcasa ambreiajului are filet pe partea stângă.

2. Cu bitul în suportul pentru bituri, prindeți bitul în menșină.
3. Așezați ansamblul ambreiajului pe suportul pentru bituri.
4. Cuplați fălcile, împiedicați răsucirea ansamblului ambreiajului. Apoi rotiți piulița de reglare cu o cheie de 7/8".

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor

Ingersoll Rand.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое применение:

Эти инструменты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

За дополнительными сведениями обратитесь к Руководству по безопасности изделия, форма 04585006.

Руководства можно загрузить с веб-сайта www.ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

Модель (модели)	Дизайн	Скорость в свободном режиме	Уровень шума dB (A) ANSI S5.1-1971		Уровень вибрации (ISO28927)
		rpm	Давление	Мощность (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение нажатием	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение нажатием	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение нажатием	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение гашеткой	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение гашеткой	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение гашеткой	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение гашеткой	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	Рукоятка пистолетного типа, включение гашеткой	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	Линейного типа, включение рычагом	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	Линейного типа, включение рычагом	1000	77.0	---	< 2.5

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAX) на воздухозаборнике инструмента, определите надлежащий диаметр линии воздухоподачи. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижней точке (точках) трубопровода, из воздушного фильтра, а также из резервуара компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех не имеющих встроенного устройства отключения соединительных муфтах шланга приспособления,

предотвращающие биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16585754 и к таблице на странице 2. Периодичность технического обслуживания показана круговой стрелкой и задается в виде ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы имеют следующие наименования:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Соединительная муфта |
| 3. Лубризатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр гибкого шланга | 10. Консистентная смазка (требуется разборка, см. инструкции по техническому обслуживанию) |

Регулировка муфты

Наружная

1. Поворачивайте втулку, пока не станет видно отверстие в корпусе.
2. Отожмите шпindel до зацепления муфты, затем поворачивайте, пока не станет видно просечку на регулировочной шайбе.
3. Вставьте крестообразную отвертку №1 в просечку, чтобы повернуть зубья шестерни на гайке.
4. При повороте по часовой стрелке крутящий момент уменьшается.
5. При повороте против часовой стрелки крутящий момент увеличивается.

Внутренняя

1. Снимите корпус муфты, держатель насадки и узел муфты с инструмента.

ЗАМЕЧАНИЕ

Корпус муфты имеет левую резьбу.

2. Вставив насадку в держатель насадки, зажмите насадку в зажимном приспособлении.
3. Установите узел муфты на держатель насадки.
4. Введите в зацепление кулачки, удерживайте узел муфты от вращения. Затем поверните регулировочную гайку при помощи ключа 7/8".

Детали инструмента и техническое обслуживание

Когда срок службы инструмента подошел к концу, рекомендуется разобрать инструмент, очистить его от смазки и рассортировать детали по материалу, из которого они изготовлены, чтобы их можно было утилизировать.

Оригинальный язык настоящего документа – английский. Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только в авторизованном сервисном центре.

Все сообщения следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору.

产品安全信息

用途

这些工具专门用于拆卸和安装螺钉。

更多信息，请参考《气动螺丝起产品安全信息手册表04585006》。

手册可从 www.ingersollrandproducts.com 下载。

功率管理系统 功率管理系统

型号	样式	空载速度	噪音等级dB (A) ANSI S5.1-1971		震动等级 (ISO28927)
		rpm	压力	功率 (ISO 3744)	m/s ²
41PA8PSQ4-EU	手枪式握把、按键式开关	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10PSQ4-EU	手枪式握把、按键式开关	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16PSQ4-EU	手枪式握把、按键式开关	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TPQ4-EU	手枪式握把、扳机开关	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TPQ4-EU	手枪式握把、扳机开关	1000	81.0	94.0	< 2.5
41PA16TPQ4-EU	手枪式握把、扳机开关	1600	81.0	94.0	< 2.5
41PA8TSQ4-EU	手枪式握把、触发开关	800	81.0	94.0	< 2.5
41PA10TSQ4-EU	手枪式握把、触发开关	1000	81.0	94.0	< 2.5
41SA8LPQ4-EU	内嵌、推杆开关	800	77.0	---	< 2.5
41SA10LPQ4-EU	内嵌、推杆开关	1000	77.0	---	< 2.5

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16582967 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。。项目定义如下

- | | |
|----------|----------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 油脂（拆卸时需要，参见维护说明） |

离合器调整

外部

1. 旋开套筒，直至看到壳内开口。
2. 压下钻头，启动离合器，然后旋转，直至看到调节垫圈内的凹槽。
3. 将1号Phillips螺丝起插入凹槽，旋转螺母上的齿槽。
4. 顺时针转动将减小扭矩。
5. 逆时针转动将加大扭矩。

内部

1. 从工具上拆下离合器壳、钻头夹持器和离合器总成。

注 意

离合器壳是左旋螺纹。

2. 钻头在钻头夹持器内，夹头在钳子内。
3. 把离合器总成放在钻头夹持器上。
4. 夹紧钳夹，防止离合器总成转动。然后，用7/8"扳手旋开调节螺母。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

本手册的原始语言为英文。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Handley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Screwdriver

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Tournevis pneumatique (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Avvitatrice pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schraubendreher (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische schroevendraaier (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsskruetrækker (SV) Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Skruvdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air skrutrekker (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmaruuviavain (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Chave de parafusos pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κατσαβίδι αέρος

Model: 41PA and 41SA Series / Serial Number Range: W110A → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοδέλι: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO 3744, ISO28927, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: (FR) Date: Janvier, 2010: (IT) Data: Gennaio, 2010: (DE) Datum: Januar, 2010: (NL) Datum: Januari, 2010: (DA) Dato: Januar, 2010: (SV) Datum: Januari, 2010: (NO) Dato: Januar, 2010: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: (PT) Data: Janeiro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Kevin J. Heinrichs
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (TR) UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Screwdriver

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski izvijač (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost', že produkt: Vzduchový skrutkovač (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický šroubovák (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumokruvikeeraja (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Súritett levegős csavarhúzó (LT) Prišimdamis atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis atsuktuvas (LV) Ūzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskais skrūvgrēziis (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Śrubokręt pneumatyczny (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматична отвертка (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: Șurubelniță pneumatică (TR) Kendi münhasır sorumluluğu altında- bu beyanatin ilgilili olduđu: Hava Tornavida

Model: 41PA and 41SA Series / Serial Number Range: W110A → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie: (TR) Model:seri No. Aralığı:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiiv(ide) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor): (TR) Yönetmelik(ler) koşullarına uygun olduđunu beyan eder:

By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO 3744, ISO28927, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamisel korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (TR) Aşağıdaki standartları kullanarak:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010: (HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvaris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010: (BG) Дата: Януари, 2010: (RO) Data: Ianuarie , 2010: (TR) Tarih: Ocak, 2010:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (TR) Onaylayan:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Kevin J. Heinrichs
Global Engineering Manager

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 **Ingersoll Rand** Company

